

C-527

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-527

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Lake
Joseph and other lakes and rivers)

FIRST READING, JUNE 10, 2013

MS. QUACH

C-527

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-527

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac
Joseph et autres lacs et rivières)

PREMIÈRE LECTURE LE 10 JUIN 2013

M^{ME} QUACH

SUMMARY

This enactment amends the *Navigable Waters Protection Act* in order to add Lake Joseph and other lakes and rivers to the navigable waters listed in the schedule to that Act, as it will read immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la protection des eaux navigables* pour ajouter le lac Joseph et d'autres lacs et rivières aux eaux navigables mentionnées à l'annexe de cette loi, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-527

PROJET DE LOI C-527

An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Lake Joseph and other lakes and rivers)

Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac Joseph et autres lacs et rivières)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. N-22

NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES

L.R., ch. N-22

1. Part 1 of the schedule to the *Navigable Waters Protection Act*, as it reads immediately after the coming into force of section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012*, is amended by adding after item 96 in the columns shown the following:

1. La partie 1 de l'annexe de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, est modifiée par adjonction, après l'article 96, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "96.1"
Column 1: "Lake Joseph"
Column 2: "46°12'21" N, 71°32'46" W"
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"
Item: "96.2"
Column 1: "Lake Aylmer"
Column 2: "45°54'42" N, 71°22'13" W"
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"
Item: "96.3"
Column 1: "Great Saint-François Lake"
Column 2: "45°53'55" N, 71°09'28" W"
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"

Article: « 96.1 »
Colonne 1 : « Lac Joseph »
Colonne 2 : « 46°12'21" N., 71°32'46" O. »
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »
Article: « 96.2 »
Colonne 1 : « Lac Aylmer »
Colonne 2 : « 45°54'42" N., 71°22'13" O. »
Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »
Article: « 96.3 »
Colonne 1 : « Grand lac Saint-François »
Colonne 2 : « 45°53'55" N., 71°09'28" O. »

Item: "96.4"		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 1: "Lake Mégantic"		Article : « 96.4 »	
Column 2: "45°30'50" N, 70°52'38" W"		Colonne 1 : « Lac Mégantic »	5
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	5	Colonne 2 : « 45°30'50" N., 70°52'38" O. »	
Item: "96.5"		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 1: "Lake Fortin"		Article : « 96.5 »	10
Column 2: "46°07'08" N, 70°51'23" W"		Colonne 1 : « Lac Fortin »	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	10	Colonne 2 : « 46°07'08" N., 70°51'23" O. »	
Item: "96.6"		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 1: "Lac aux Canards"		Article : « 96.6 »	15
Column 2: "46°50'01" N, 70°48'53" W"		Colonne 1 : « Lac aux Canards »	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	15	Colonne 2 : « 46°50'01" N., 70°48'53" O. »	
Item: "96.7"		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 1: "Lake Etchemin"		Article : « 96.7 »	20
Column 2: "46°23'22" N, 70°29'26" W"		Colonne 1 : « Lac Etchemin »	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	20	Colonne 2 : « 46°23'22" N., 70°29'26" O. »	
Item: "96.8"		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	
Column 1: "Lac des Abénaquis"		Article : « 96.8 »	25
Column 2: "46°09'49" N, 70°21'41" W"		Colonne 1 : « Lac des Abénaquis »	
Column 3: "The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways"	25	Colonne 2 : « 46°09'49" N., 70°21'41" O. »	
		Colonne 3 : « La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants. »	30

2. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 58 in the columns shown the following:

2. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 58, dans les colonnes indiquées, de ce qui suit :

Item: "58.1"		Article : « 58.1 »	
Column 1: "Rivière du Chêne"	30	Colonne 1 : « Rivière du Chêne »	
Column 2: "46°34'29" N, 71°59'53" W"		Colonne 2 : « 46°34'29" N., 71°59'53" O. »	40

Column 3: "46°24'42" N, 71°21'45" W"	Colonne 3 : « 46°24'42" N., 71°21'45" O. »
Column 4: "From the Municipality of Sainte-Agathe-de-Lotbinière to the St. Lawrence River"	Colonne 4: « À partir de la municipalité de Sainte-Agathe-de-Lotbinière jusqu'au fleuve Saint-Laurent »
Item: "58.2"	Article : « 58.2 »
Column 1: "Chaudière River"	Colonne 1 : « Rivière Chaudière »
Column 2: "46°44'32" N, 71°16'43" W"	Colonne 2 : « 46°44'32" N., 71°16'43" O. »
Column 3: "45°34'20" N, 70°53'00" W"	Colonne 3 : « 45°34'20" N., 70°53'00" O. »
Column 4: "From Lake Mégantic to the St. Lawrence River"	Colonne 4 : « À partir du lac Mégantic jusqu'au fleuve Saint-Laurent »
Item: "58.3"	Article : « 58.3 »
Column 1: "Beaurivage River"	Colonne 1 : « Rivière Beaurivage »
Column 2: "46°41'33" N, 71°16'13" W"	Colonne 2 : « 46°41'33" N., 71°16'13" O. »
Column 3: "46°19'06" N, 71°04'37" W"	Colonne 3 : « 46°19'06" N., 71°04'37" O. »
Column 4: "From Lake Beaurivage to the Chaudière River"	Colonne 4 : « À partir du lac Beaurivage jusqu'à la rivière Chaudière »
Item: "58.4"	Article : « 58.4 »
Column 1: "Etchemin River"	Colonne 1 : « Rivière Etchemin »
Column 2: "46°45'48" N, 71°13'51" W"	Colonne 2 : « 46°45'48" N., 71°13'51" O. »
Column 3: "46°35'37" N, 70°23'41" W"	Colonne 3 : « 46°35'37" N., 70°23'41" O. »
Column 4: "From the Municipality of Saint-Philémon to the St. Lawrence River"	Colonne 4 : « À partir de la municipalité de Saint-Philémon jusqu'au fleuve Saint-Laurent »

COMING INTO FORCE

3. This Act comes into force on the later of the day section 331 of the *Jobs and Growth Act, 2012* comes into force and the day on which this Act receives royal assent.

Coming into force

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 331 de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.

Entrée en vigueur